

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

14 NOVEMBER 1973.

### WETSONTWERP betreffende de feestdagen.

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>.

#### HOOFDSTUK I.

#### Toepassingsgebied.

#### ARTIKEL 1.

Deze wet is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers.

Voor de toepassing van deze wet worden gelijkgesteld :

1° met werknemers : de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een ander persoon;

2° met werkgevers : de personen die de onder 1° genoemde personen te werk stellen.

Deze wet is niet van toepassing op de personen tewerkgesteld door het Rijk, de provincies, de gemeenten, de openbare instellingen die eronder ressorteren en de instellingen van openbaar nut, behoudens indien zij tewerkgesteld zijn door instellingen die een industriële of commerciële activiteit uitoefenen of door instellingen die geneeskundige, profylactische of hygiënische verzorging verlenen.

Deze wet blijft van toepassing, in de gevallen en binnen de termijnen die bij koninklijk besluit zullen worden vastgesteld, op de werknemers wier arbeidsovereenkomst of arbeidspresaties een einde hebben genomen.

<sup>(1)</sup> Zie :

*Stukken van de Senaat :*

416 (1972-1973) : Wetsontwerp.

10 (1973-1974) : Verslag.

14 en 45 (1973-1974) : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

8 en 13 november 1973.

## Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

14 NOVEMBRE 1973.

### PROJET DE LOI relatif aux jours fériés.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>.

#### CHAPITRE I.

#### Champ d'application.

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>.

La présente loi s'applique aux travailleurs et aux employeurs.

Pour l'application de la présente loi sont assimilées :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1°.

La présente loi n'est pas applicable aux personnes occupées par l'Etat, les provinces, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public, sauf si elles sont occupées par des établissements exerçant une activité industrielle ou commerciale ou par des établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène.

La présente loi reste applicable dans les cas et délais qui seront fixés par arrêté royal aux travailleurs dont le contrat de louage de travail ou dont les prestations de travail ont pris fin.

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*

416 (1972-1973) : Projet de loi.

10 (1973-1974) : Rapport.

14 et 45 (1973-1974) : Amendements.

*Annales du Sénat :*

8 et 13 novembre 1973.

## ART. 2.

De Koning kan, op voorstel van de bevoegde paritaire comités en na advies van de Nationale Arbeidsraad, de bepalingen van deze wet, zo nodig onder de door Hem te stellen voorwaarden, geheel of gedeeltelijk toepasselijk verklaren op de in artikel 1, derde lid, genoemde werknemers of niet toepasselijk verklaren op de werknemers die onder die bepalingen vallen.

Wanneer de Nationale Arbeidsraad de functie vervult die door het eerste lid aan de paritaire comités is opgedragen, beraadslaagt en beslist hij alleen dan geldig wanneer ten minste de helft van de leden die de werkgevers vertegenwoordigen en de helft van de leden die de werknemers vertegenwoordigen aanwezig zijn. Alleen de vertegenwoordigers van de werkgevers en de vertegenwoordigers van de werknemers hebben beslissende stem. Het voorstel moet bovendien met eenparigheid van stemmen worden genomen.

## ART. 3.

De werkgevers zijn, wat de in het buitenland tewerkgestelde werknemers betreft, van de toepassing van deze wet vrijgesteld, wanneer laatstgenoemden tijdens de periode van tewerkstelling aldaar voordelen genieten, welke ten minste gelijkwaardig zijn aan deze waarop zij ingevolge deze wet aanspraak hadden kunnen maken.

De Koning kan nadere regelen voor de toepassing van het eerste lid bepalen.

## HOOFDSTUK II.

Verbod van tewerkstelling  
tijdens de feestdagen.

## AFDELING 1.

## Algemene beginselen.

## ART. 4.

De werknemer mag tijdens tien feestdagen per jaar niet tewerkgesteld worden.

De Koning kan het aantal feestdagen verhogen.

Hij bepaalt de data van die feestdagen hetzij door algemene bepalingen, hetzij door bijzondere bepalingen voor sommige bedrijfstakken of categorieën van werknemers.

## ART. 5.

De ingevolge de bepalingen van deze wet niet gepresteerde arbeidsuren mogen niet ingehaald worden tijdens andere dagen om ingevolge de toekenning van de feestdagen verloren arbeidsuren te compenseren, tenzij in de door de Koning bepaalde gevallen.

## ART. 2.

Le Roi peut, sur proposition des commissions paritaires competentes et après avis du Conseil national du Travail rendre les dispositions de la présente loi applicables, en tout ou en partie, s'il y a lieu, dans les conditions qu'il détermine, aux travailleurs mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, ou soustraire à leur application les travailleurs auxquels elles s'appliquent.

Lorsque le Conseil national du Travail s'acquitte de la mission impartie aux commissions paritaires par l'alinéa 1<sup>er</sup>, il ne délibère valablement que si la moitié des membres représentant les employeurs et la moitié des membres représentant les travailleurs sont présents. Seuls les représentants des employeurs et les représentants des travailleurs ont voix délibérative. De plus, la proposition doit être adoptée à l'unanimité des voix.

## ART. 3.

Les employeurs sont dispensés de l'application de la présente loi en ce qui concerne les travailleurs occupés au travail à l'étranger, lorsque ceux-ci, au cours de leur période d'occupation, bénéficient d'avantages au moins équivalents à ceux auxquels ils auraient pu prétendre en vertu de la présente loi.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

## CHAPITRE II.

Interdiction de l'occupation au travail  
travail pendant les jours fériés.

## SECTION 1.

## Principes généraux.

## ART. 4.

Le travailleur ne peut être occupé au travail pendant dix jours fériés par an.

Le Roi peut augmenter le nombre des jours fériés.

Il détermine les dates de ces jours fériés par des dispositions soit générales, soit particulières à des branches d'activité ou à des catégories de travailleurs.

## ART. 5.

Sauf dans les cas fixés par le Roi, les heures de travail qui, en vertu des dispositions de la présente loi, n'ont pas été effectuées ne peuvent être récupérées au cours d'autres journées, dans le but de compenser les heures de travail perdues du fait des jours fériés.

## AFDELING 2.

Vervanging van de feestdagen  
welke met een zondag  
of een gewone inactiviteitsdag samenvallen.

## ART. 6.

Wanneer een feestdag met een zondag of een gewone inactiviteitsdag samenvalt, wordt hij door een gewone activiteitsdag vervangen.

## ART. 7.

De paritaire organen kunnen voor alle of voor een deel van de ondernemingen welke onder hun bevoegdheid vallen de vervangingsdag vaststellen.

De Minister, die de arbeid in zijn bevoegdheid heeft, moet vóór 1 oktober van het jaar dat voorafgaat aan dit waarin de te vervangen feestdag valt van deze beslissing in kennis worden gesteld.

Die beslissingen hebben slechts uitwerking nadat zij bij koninklijk besluit algemeen verbindend werden verklaard.

## ART. 8.

Bij ontstentenis van een beslissing van een paritair orgaan, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit, kan de vervangingsdag vastgesteld worden door de ondernemingsraad. Bij ontstentenis van ondernemingsraad of indien de ondernemingsraad geen beslissing heeft getroffen, mogen de regelingen op het vlak van de onderneming getroffen worden tussen de werkgever eensdeels en de syndicale afvaardiging anderdeels, of, bij ontstentenis van deze laatste, de werknemers.

Indien op deze verschillende vlakken geen beslissing wordt genomen, worden de regelingen getroffen bij individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer.

## ART. 9.

Wanneer de vervangingsdag niet overeenkomstig het bepaalde in deze afdeling werd vastgesteld, wordt de feestdag vervangen door de eerste gewone activiteitsdag die in de onderneming op die feestdag volgt.

## AFDELING 3.

Tewerkstelling tijdens een feestdag.

## ART. 10.

De werknemer mag tijdens een feestdag tewerkgesteld worden wanneer zondagsarbeid door of krachtens de arbeidswet van 16 maart 1971 is toegestaan.

De Koning bepaalt de duur of de frequentie van de toegelaten tewerkstelling tijdens de feestdagen wanneer de zon-

## SECTION 2.

Remplacement des jours fériés  
coïncidant avec un dimanche  
ou avec un jour habituel d'inactivité.

## ART. 6.

Lorsqu'un jour férié coïncide avec un dimanche ou un jour habituel d'inactivité, il est remplacé par un jour habituel d'activité.

## ART. 7.

Les organes paritaires peuvent fixer le jour de remplacement pour tout ou partie des entreprises qui relèvent de leur compétence.

Le Ministre qui a le travail dans ses attributions doit être avisé de ces décisions avant le 1<sup>er</sup> octobre de l'année précédant celle au cours de laquelle se situe le jour férié à remplacer.

Ces décisions ne produisent effet qu'après avoir été rendues obligatoires par arrêté royal.

## ART. 8.

A défaut de décision d'organe paritaire rendue obligatoire par arrêté royal, le jour de remplacement peut être fixé par le conseil d'entreprise. A défaut de conseil d'entreprise ou de décision prise par lui, les dispositions peuvent résulter d'accords d'entreprises entre, d'une part, l'employeur et, d'autre part, la délégation syndicale ou, à défaut de cette dernière, les travailleurs.

En l'absence de décision prise à ces divers niveaux, les dispositions résulteront d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur.

## ART. 9.

Lorsque le jour de remplacement n'a pas été fixé conformément aux dispositions de la présente section, le jour férié est remplacé par le premier jour habituel d'activité qui, dans l'entreprise, suit ce jour férié.

## SECTION 3.

Occupation au travail pendant un jour férié.

## ART. 10.

Le travailleur peut être occupé au travail pendant un jour férié lorsque le travail dominical est autorisé par ou en vertu de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

Le Roi fixe la durée ou la fréquence de l'occupation autorisée pendant les jours fériés lorsque le travail dominical n'est

dagsarbeid enkel tijdens een bepaalde periode van het jaar of volgens een beperkte frequentie is toegestaan.

#### AFDELING 4.

##### Inhaalrust.

##### ART. 11.

Wanneer een werknemer tijdens een feestdag werd tewerkgesteld, heeft hij recht op een inhaalrust.

De inhaalrust bedraagt een volle dag, indien de arbeid langer dan vier uren heeft geduurd en ten minste een halve dag indien hij niet langer dan vier uren heeft geduurd; in dit laatste geval moet de inhaalrust worden verleend vóór of na 13 uur en op die dag mag niet langer dan vijf uur arbeid worden verricht.

De Koning kan een andere regeling voor inhaalrust dan die bepaald in het tweede lid voorschrijven. Hij mag evenwel de daarin voorziene duur van de inhaalrust niet wijzigen, tenzij om deze vast te stellen op de werkelijke duur van de verrichte arbeid.

De inhaalrust dient op de arbeidsduur aangerekend te worden en mag niet met deze, toegekend op grond van hoofdstuk III van de arbeidswet van 16 maart 1971, samenvallen.

Deze rust wordt toegekend binnen de zes weken welke op de feestdag volgen.

In het geval waarin de inhaalrust niet tijdens bovenvermelde periode kan verleend worden, hetzij ingevolge de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, zo het de bij artikel 1, eerste lid bedoelde werknemers betreft, hetzij ingevolge de tijdelijke gevolgen van een geval van overmacht, zo het de bij artikel 1, tweede lid, 1<sup>o</sup> bedoelde werknemers betreft, wordt zij toegekend binnen de zes weken welke respectievelijk op de verdwijning van de schorsingsoorzaken of op het einde van de tijdelijke gevolgen van het geval van overmacht volgen.

Indien een opzeggingstermijn tijdens de voormelde periode loopt moet de inhaalrust worden toegekend vóór het verstrijken van die termijn.

##### ART. 12.

De Koning kan, door bijzondere bepalingen voor sommige bedrijfstakken of categorieën van werknemers, andere dan de bij artikel 11 bedoelde toekenningsregelen van de inhaalrust vaststellen.

#### AFDELING 5.

##### Bekendmaking.

##### ART. 13.

§ 1. De data van de feestdagen die bij koninklijk besluit worden bepaald moeten in het arbeidsreglement worden vermeld.

autorisé qu'au cours d'une certaine période de l'année ou à raison d'une fréquence limitée.

#### SECTION 4.

##### Repos compensatoire.

##### ART. 11.

Lorsqu'un travailleur a été occupé pendant un jour férié, il a droit à un repos compensatoire.

Le repos compensatoire doit être d'une journée entière si le travail a duré plus de quatre heures et d'une demi-journée au moins, s'il n'a pas excédé quatre heures; dans ce dernier cas, le repos compensatoire doit être accordé avant ou après 13 heures et, ce jour-là, la durée du travail ne peut excéder cinq heures.

Le Roi peut prescrire un autre régime de repos compensatoire que celui fixé à l'alinéa 2. Il ne peut toutefois modifier la durée du repos compensatoire qui y est prévue si ce n'est pour la fixer à la durée réelle du travail effectué.

Le repos compensatoire doit être imputé sur la durée du travail et ne peut coïncider avec celui accordé en vertu du chapitre III de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

Ce repos est octroyé dans les six semaines qui suivent le jour férié.

Dans le cas où le repos compensatoire ne peut être accordé au cours de la période précitée, soit en raison de la suspension de l'exécution du contrat de louage de travail, s'il s'agit des travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, soit en raison des effets temporaires d'un cas de force majeure s'il s'agit des travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, il est octroyé dans les six semaines qui suivent respectivement la disparition de la cause de suspension ou la fin des effets temporaires du cas de force majeure.

Si pendant les périodes précitées court un délai de préavis, le repos compensatoire doit être accordé avant l'expiration de ce délai.

##### ART. 12.

Le Roi peut, par des dispositions particulières à des branches d'activités ou à des catégories de travailleurs, fixer des modalités d'octroi du repos compensatoire, autres que celles visées à l'article 11.

#### SECTION 5.

##### Publication.

##### ART. 13.

§ 1. Les dates des jours fériés fixées par arrêté royal doivent être mentionnées au règlement de travail.

De werkgevers zijn verplicht vóór 15 december van elk jaar in de lokalen van hun onderneming een ondertekend en gedagtekend bericht aan te plakken waarin worden vermeld :

1° de bij de artikelen 7 en 8 bepaalde vervangingsdagen van de feestdagen;

2° de toepassingsregelen van de in afdeling 4 bedoelde inhaalrust.

Een kopie van dit bericht wordt aan het arbeidsreglement gehecht.

§ 2. De werkgevers die niet verplicht zijn tot het opstellen van een arbeidsreglement, zijn verplicht vóór 15 december van elk jaar in de lokalen van hun onderneming, een ondertekend en gedagtekend bericht aan te plakken waarin worden vermeld :

1° de data van de bij koninklijk besluit bepaalde feestdagen;

2° de bij de artikelen 7 en 8 bepaalde vervangingsdagen van de feestdagen;

3° de toepassingsregelen van de in afdeling 4 bedoelde inhaalrust.

§ 3. De door de Koning aangewezen ambtenaar moet door de werkgever uiterlijk acht dagen na de feestdag, tijdens welke een werknemer tewerkgesteld werd, en in ieder geval vóór de dag waarop de inhaalrust verleend wordt, verwittigd worden. Dezelfde ambtenaar moet eveneens een afschrift ontvangen van het bericht bedoeld in § 2.

### HOOFDSTUK III.

#### Loon voor de feestdagen.

##### ART. 14.

§ 1. De werknemer heeft recht op loon voor elke feestdag of vervangingsdag, tijdens welke hij niet werd tewerkgesteld, evenals voor elke inhaalrustdag.

Dit loon is eveneens verschuldigd in de door de Koning bepaalde voorwaarden, wanneer de feestdag of de vervangingsdag samenvalt met een dag waarop de arbeidsovereenkomst is geschorst, indien het de bij artikel 1, eerste lid, bedoelde werknemers betreft, of met een dag waarop, ingevolge de tijdelijke gevolgen van een geval van overmacht, geen arbeid onder het gezag van de werkgever zou gepresteerd geweest zijn indien het bij artikel 1, tweede lid, 1° bedoelde werknemers betreft.

§ 2. De Koning stelt het bedrag van het loon of de in aanmerking te nemen elementen voor het berekenen ervan vast. Hij wijst de werkgever aan die de betaling van dit loon moet doen.

Hij kan bijzondere berekeningsregelen voor sommige bedrijfstakken of bepaalde werknemerscategorieën vaststellen.

Les employeurs sont tenus d'afficher avant le 15 décembre de chaque année dans les locaux de leur entreprise un avis daté et signé mentionnant :

1° les jours de remplacement des jours fériés fixés en vertu des articles 7 et 8;

2° les modalités d'application du repos compensatoire visé à la section 4.

Une copie de cet avis est annexé au règlement de travail.

§ 2. Les employeurs qui n'ont pas d'obligation d'établir un règlement de travail sont tenus d'afficher avant le 15 décembre de chaque année dans les locaux de leur entreprise un avis daté et signé mentionnant :

1° les dates des jours fériés fixées par arrêté royal;

2° les jours de remplacement des jours fériés fixés en vertu des articles 7 et 8;

3° les modalités d'application du repos compensatoire visé à la section 4;

§ 3. Le fonctionnaire désigné par le Roi doit être averti par l'employeur au plus tard huit jours après le jour férié, pendant lequel le travailleur a été occupé au travail, et en tout cas avant le jour au cours duquel un repos compensatoire est accordé. Le même fonctionnaire doit recevoir également une copie de l'avis visé au § 2.

### CHAPITRE III.

#### Rémunération des jours fériés.

##### ART. 14.

§ 1<sup>er</sup>. Le travailleur a droit à une rémunération pour chaque jour férié ou chaque jour de remplacement au cours duquel il n'a pas été occupé au travail ainsi que pour chaque jour de repos compensatoire.

Cette rémunération est également due dans les conditions fixées par le Roi, lorsque le jour férié ou le jour de remplacement coïncide avec un jour de suspension du contrat de louage de travail, s'il s'agit des travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou avec un jour où aucun travail n'aurait été presté sous l'autorité de l'employeur, par suite des effets temporaires d'un cas de force majeure, s'il s'agit des travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup>.

§ 2. Le Roi fixe le montant de la rémunération ou les éléments à prendre en considération pour l'établissement de celle-ci. Il détermine l'employeur chargé du paiement de cette rémunération.

Il peut fixer des modalités particulières de calcul pour certaines branches d'activité ou pour des catégories déterminées de travailleurs.

§ 3. De Koning kan het recht op loon van de vervulling van bepaalde toekenningsvoorwaarden afhankelijk maken.

#### ART. 15.

In de bedrijfstakken, waar een fonds voor bestaanszekerheid bestaat, is de werkgever ontslagen van het geheel of van een gedeelte van de verplichting tot betaling van het loon in de mate waarin een algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomst het fonds voor bestaanszekerheid met die verplichting heeft belast, tenzij de Koning andere instellingen aanwijst om, geheel of gedeeltelijk, de last en de uitbetaling van dat loon te verzekeren.

#### ART. 16.

Wanneer, ten gevolge van de moeilijkheden eigen aan de werkvoorwaarden in een bepaalde bedrijfstak, de last der betaling van het loon voor de feestdagen billijkerwijze niet door één werkgever kan gedragen worden, kan de Koning een compensatiestelsel instellen, waaraan al de belanghebbende werkgevers, bij middel van bijzondere bijdragen en volgens de door Hem bepaalde modaliteiten, deelnemen.

### HOOFDSTUK IV.

#### Algemene bepalingen.

##### AFDELING 1.

##### Advies.

#### ART. 17.

Tet uitvoering van de Hem door deze wet toegekende bevoegdheden wint de Koning het advies in van het bevoegd paritair comité. Dit advies kan echter door de Nationale Arbeidsraad worden gegeven wanneer de verordening behoort tot de bevoegdheid van verschillende paritaire comités. Bij ontstentenis van dergelijke comités wordt het advies gegeven door de Nationale Arbeidsraad.

Het geraadpleegde orgaan deelt zijn advies mede binnen twee maanden nadat hem het verzoek daartoe is gedaan; zo niet, wordt er niet op gewacht.

##### AFDELING 2.

##### Toezicht.

#### ART. 18.

De werkgevers, met uitzondering van de bij artikel 1, tweede lid, 2°, bedoelde personen, moeten zich gedragen naar de bepalingen van de besluiten, genomen ter uitvoering van de wet van 26 januari 1951, betreffende de vereenvoudiging van de documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is.

De Koning kan de bepalingen van voormelde wet van 26 januari 1951 en van de uitvoeringsbesluiten ervan van toe-

§ 3. Le Roi peut subordonner le droit à la rémunération à l'accomplissement de certaines conditions d'octroi.

#### ART. 15.

Dans les branches d'activité où existe un fonds de sécurité d'existence, l'employeur est dispensé de tout ou partie de l'obligation de payer la rémunération, dans la mesure où une convention collective de travail, rendue obligatoire, a mis cette obligation à charge dudit fonds, à moins que le Roi ne détermine d'autres établissements pour assurer en tout ou en partie la charge et le paiement de cette rémunération.

#### ART. 16.

Lorsque, en raison des difficultés inhérentes aux conditions de travail dans une branche d'activité déterminée, la charge du paiement de la rémunération des jours fériés ne peut équitablement être supportée par un seul employeur, le Roi peut imposer un système de compensation auquel participent, par des cotisations spéciales et suivant des modalités déterminées par Lui, tous les employeurs intéressés.

### CHAPITRE IV.

#### Dispositions générales.

##### SECTION 1.

##### Consultation.

#### ART. 17.

Pour exercer les attributions qui Lui sont conférées par la présente loi, le Roi prend l'avis de la commission paritaire compétente. Cet avis peut toutefois être donné par le Conseil national du Travail lorsque le règlement relève de la compétence de plusieurs commissions paritaires. A défaut de telles commissions, l'avis est donné par le Conseil national du Travail.

L'organe consulté fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui en est faite, à défaut de quoi il sera passé outre.

##### SECTION 2.

##### Surveillance.

#### ART. 18.

Les employeurs, à l'exclusion des personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°, doivent se conformer aux dispositions des arrêtés pris en exécution de la loi du 26 janvier 1951 relative à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale.

Le Roi peut rendre applicables, en tout ou en partie, les dispositions de la loi du 26 janvier 1951 précitée et de ses

passing maken op de bij artikel 1, tweede lid, 2°, bedoelde personen.

#### ART. 19.

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten toezicht op de uitvoering van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

#### ART. 20.

De in artikel 18 bedoelde ambtenaren en beambten mogen, bij de uitoefening van hun opdracht :

1° op elk uur van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande waarschuwing, vrij binnentreden in alle inrichtingen, gedeelten van inrichtingen, lokalen of andere werkplaatsen waar personen zijn tewerkgesteld die onder de bepalingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan vallen; in de bewoonde lokalen mogen zij, evenwel, alleen met de voorafgaande toestemming van de rechter in de politierechtbank binnentreden;

2° tussen 5 en 21 uur, zonder voorafgaande verwittiging, vrij binnentreden in al de lokalen waarvan zij redelijkerwijze kunnen vermoeden dat ze aan hun controle zijn onderworpen; in de bewoonde lokalen mogen zij, echter, alleen met de voorafgaande toestemming van de rechter in de politierechtbank binnentreden;

3° tussen 21 en 5 uur, met de voorafgaande toestemming van de rechter in de politierechtbank, binnentreden in de in 2° bedoelde lokalen, voor zover er redenen voorhanden zijn om te geloven dat er inbreuken gepleegd worden op de wetten en reglementen, op de toepassing waarvan zij controle uitoefenen.

4° elk onderzoek, elke controle en enquête instellen, alsmede alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat de wettelijke en reglementaire bepalingen werkelijk worden nageleefd, en inzonderheid :

a) hetzij alleen, hetzij te zamen, de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsook de werknemers en de leden van de vakbondsafvaardiging, van de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen en van de ondernemingsraden ondervragen over alle feiten, welke het nuttig is te kennen voor de uitoefening van het toezicht;

b) zich zonder verplaatsing alle boeken, registers en documenten doen overleggen, die bij deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn voorgeschreven, en afschriften of uittreksels ervan opmaken;

c) inzage en afschrift nemen van alle boeken, registers en documenten, die zij nodig achten voor het volbrengen van hun opdracht;

d) de aanplakking gelasten van de documenten die ingevolge deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan moeten worden aangeplakt.

#### ART. 21.

De in artikel 19 bedoelde ambtenaren en beambten hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreder een

arrêtés d'exécution aux personnes visées à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 2°.

#### ART. 19.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires et agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci.

#### ART. 20.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 19 peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer librement, à toute heure du jour et de la nuit, sans avertissement préalable, dans tous les établissements, parties d'établissements, locaux ou autres lieux de travail où sont occupées des personnes soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution; toutefois dans les locaux habités, ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police;

2° pénétrer librement, entre 5 et 21 heures, sans avertissement préalable dans tous les locaux qu'ils peuvent avoir un motif raisonnable de supposer être assujettis à leur contrôle; toutefois dans les locaux habités ils ne peuvent pénétrer qu'avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police;

3° pénétrer entre 21 et 5 heures avec l'autorisation préalable du juge au tribunal de police, dans les locaux visés au 2° pour autant qu'il existe des raisons de croire qu'il s'y commet des infractions aux lois et règlements dont l'application est soumise à leur contrôle;

4° procéder à tous examens, contrôles et enquêtes et recueillir toutes informations qu'ils estiment nécessaires pour s'assurer que les dispositions légales et réglementaires sont effectivement observées, et notamment :

a) interroger, soit seuls, soit ensemble, l'employeur, ses préposés ou mandataires ainsi que les travailleurs et les membres des délégations syndicales, des comités de sécurité d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et des conseils d'entreprise, sur tous faits dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance;

b) se faire produire sans déplacement tous livres, registres et documents dont la tenue est prescrite par la présente loi et ses arrêtés d'exécution et en établir des copies ou extraits;

c) prendre connaissance et copie de tous livres, registres et documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission;

d) ordonner l'affichage des documents dont l'apposition est prévue par la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

#### ART. 21.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 19 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un

termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tenzij het tegendeel wordt bewezen.

Op straffe van nietigheid, moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder worden gebracht, binnen zeven dagen na de vaststelling van de overtreding.

#### ART. 22.

De in artikel 19 bedoelde ambtenaren en beambten kunnen in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

### AFDELING 3.

#### Strafbepalingen.

#### ART. 23.

Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die arbeid doen of laten verrichten in strijd met de bepalingen van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die de bepalingen van de artikelen 13, 14 of 16 niet nakomen;

3° al wie het krachtens deze wet georganiseerde toezicht verhindert.

De rechter die de bij het vorig lid bepaalde straffen toepast uit hoofde van inbreuk op de bepalingen van de artikelen 14 of 16, veroordeelt de delinquent ambtshalve tot de betaling respectievelijk van het loon of van de achterstallige bijdragen.

#### ART. 24.

Voor de in artikel 23, 1° en 2°, bepaalde misdrijven, wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er personen in strijd met de bepalingen van de wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan zijn tewerkgesteld; het bedrag van de geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50.000 frank.

#### ART. 25.

Bij herhaling binnen één jaar na een vorige veroordeling, kan de straf op het dubbel van het maximum worden gebracht.

#### ART. 26.

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete waartoe zijn aangestelden of lasthebbers zijn veroordeeld.

délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit, à peine de nullité, être notifiée au contrevenant dans les sept jours de la constatation de l'infraction.

#### ART. 22.

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 19 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

### SECTION 3.

#### Dispositions pénales.

#### ART. 23.

Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont fait ou laissé travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution;

2° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux dispositions des articles 13, 14 ou 16;

3° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

Le juge qui applique les peines prévues à l'alinéa précédent du chef de l'infraction aux dispositions des articles 14 ou 16 condamne d'office le délinquant au paiement respectivement de la rémunération ou des cotisations arriérées.

#### ART. 24.

En ce qui concerne les infractions prévues à l'article 23, 1° et 2°, l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes occupées en contravention des dispositions de la loi ou de ses arrêtés d'exécution, sans que le montant des peines puisse excéder 50.000 francs.

#### ART. 25.

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

#### ART. 26.

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés.

## ART. 27.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de bij de deze wet bepaalde misdrijven.

## ART. 28.

De strafvordering wegens overtreding :

1° van de bepalingen der artikelen 14 of 16 van deze wet of van hun uitvoeringsbesluiten verjaart door verloop van een jaar na het ogenblik waarop de werknemer opgehouden heeft onder het gezag van de werkgever te werken;

2° van de andere bepalingen van deze wet of van hun uitvoeringsbesluiten verjaart door verloop van één jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

## HOOFDSTUK V.

## Slotbepalingen.

## ART. 29.

De Koning kan de bestaande wetsbepalingen wijzigen om hun teksten in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

## ART. 30.

De Koning kan de arbeidswet van 16 maart 1971 en de bepalingen van deze wet coördineren, met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen die deze bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Te dien einde kan Hij, in de coördinatie :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen vernummen en in overeenstemming brengen met de nieuwe nummering;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen in de te coördineren bepalingen vervat, de redactie van die bepalingen wijzigen met het oog op hun overeenstemming en de eenheid in de terminologie.

## ART. 31.

Artikel 1, 5° van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° a) de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van de wet betreffende de feestdagen of van de uitvoeringsbesluiten ervan;

» b) de werkgever die de bepalingen van de artikelen 13, 14 of 16 van dezelfde wet niet nakomt. »

## ART. 27.

Toutes les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, le chapitre V excepté, mais le chapitre VII et l'article 85 compris, s'appliquent aux infractions prévues par la présente loi.

## ART. 28.

L'action publique résultant des infractions :

1° aux dispositions des articles 14 ou 16 de la présente loi ou de leurs arrêtés d'exécution se prescrit par un an à partir du moment où le travailleur a cessé de travailler sous l'autorité de l'employeur;

2° aux autres dispositions de la présente loi ou de leurs arrêtés d'exécution se prescrit par un an à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

## CHAPITRE V.

## Dispositions finales.

## ART. 29.

Le Roi peut modifier les dispositions légales existantes afin de mettre leur texte en concordance avec les dispositions de la présente loi.

## ART. 30.

Le Roi peut coordonner la loi sur le travail du 16 mars 1971 et les dispositions de la présente loi en tenant compte des modifications expresses ou implicites que ces dispositions auraient subies au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, Il peut, dans la coordination :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner et les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie.

## ART. 31.

L'article 1<sup>er</sup>, 5° de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est remplacé par la disposition suivante :

« 5° a) l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation des dispositions de la loi relative aux jours fériés ou de ses arrêtés d'exécution;

» b) l'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions des articles 13, 14 ou 16 de la même loi. »

## ART. 32.

De besluitwet van 25 februari 1947 betreffende het toekennen aan de arbeiders van loon voor acht feestdagen per jaar, gewijzigd bij de wet van 30 december 1950, het koninklijk besluit van 13 oktober 1953, het koninklijk besluit van 15 januari 1954, de wet van 27 juli 1955 en het koninklijk besluit van 1 maart 1971, wordt opgeheven.

## ART. 33.

De besluiten getroffen in uitvoering van de besluitwet van 7 februari 1946 betreffende het toekennen, aan de werklieden, van loon voor acht feestdagen per jaar, alsmede deze getroffen in uitvoering van de vorenbedoelde besluitwet van 25 februari 1947, blijven van kracht totdat zij worden opgeheven of totdat hun geldigheidsduur verstrijkt.

Zij houden in elk geval op uitwerking te hebben één jaar na de laatste dag van de maand waarin deze wet is bekendgemaakt. De bepalingen van de besluiten getroffen in uitvoering van artikel 8 van de hierboven vermelde besluitwet van 25 februari 1947, houden op uitwerking te hebben de dag waarop deze wet in werking treedt.

De bepalingen betreffende de rust of het loon van de feestdagen in de bij koninklijk besluit algemeen verbindend verklaarde collectieve arbeidsovereenkomsten blijven van kracht totdat hun geldigheidsduur verstrijkt, of tot hun vervanging hetzij bij koninklijk besluit getroffen in uitvoering van deze wet, hetzij bij collectieve arbeidsovereenkomsten welke algemeen verbindend worden verklaard. Dit lid is niet van toepassing op de bepalingen die niet stroken met deze wet, behalve indien zij daarin een rechtsgrond vinden welke aan de Koning een analoge afwijkingsmacht toekent.

## ART. 34.

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 13 november 1973.

*De Voorzitter van de Senaat,*

## ART. 32.

L'arrêté-loi du 25 février 1947, relatif à l'octroi de salaires aux travailleurs pendant huit jours fériés par an, modifié par la loi du 30 décembre 1950, l'arrêté royal du 13 octobre 1953, l'arrêté royal du 15 janvier 1954, la loi du 27 juillet 1955 et l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> mars 1971, est abrogé.

## ART. 33.

Les arrêtés pris en exécution de l'arrêté-loi du 7 février 1946 relatif à l'octroi de salaires pendant huit jours fériés par an aux ouvriers, ainsi que ceux pris en exécution de l'arrêté-loi du 25 février 1947 précité restent en vigueur jusqu'à leur abrogation ou jusqu'à l'expiration de leur validité.

Ils cessent en tous cas de produire leurs effets un an après le dernier jour du mois au cours duquel la présente loi est publiée. Les dispositions des arrêtés pris en exécution de l'article 8 de l'arrêté-loi du 25 février 1947 précité, cessent de produire leurs effets le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les dispositions relatives au repos ou à la rémunération des jours fériés des conventions collectives de travail rendues obligatoires par arrêté royal restent en vigueur jusqu'à l'expiration de leur validité ou leur remplacement soit par arrêté royal pris en exécution de la présente loi, soit par des conventions collectives de travail rendues obligatoires. Le présent alinéa n'est pas applicable aux dispositions non conformes à la présente loi, sauf si elles trouvent dans celle-ci une base légale accordant au Roi un pouvoir dérogatoire analogue.

## ART. 34.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 13 novembre 1973.

*Le Président du Sénat,*

P. HARMEL.

*De Secretarissen, | Les Secrétaires,*

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.